

Döes valades se chir

Inaudaziun dl proiet cultural y sozial "Tras(se) Nord-Süd" danter la Val Badia y Ahrntal y daurida dla mostra di artistic de KUNSTMYST tl Museum Ladin a San Martin de Tor

La Val Badia ciararà les proscimes edemes contra nord, Ahrntal y Türesc ciararà contra süd, y la jënt s'indunarà por les manifestaziuns culturales y artistiches plü spësses. Le proiet "Tras(se) Nord-Süd" gnarà daurì en vëndres, ai 20 de má, dales 18.00, söl areal dl Museum Ladin Ciastel de Tor a San Martin y se tirarà fora spo cina la domënia, ai 5 de jügn. Le program tol ite mostres d'ert, serades de musiga (dala popolar a tres chères da ciantatur ala musiga rock), letöres de auturs ladins dla Val Badia y todësc de Puster, dagnora tla cornisc dl barat sozio-cultural dla Val Badia y de Ahrntal. Ince n barat de cors de dljia y na imersciun tla mitologia de Fanes aspeta i amanc dl'ert y dla cultura.

Vëndes, ai 20 de mà 2005, dales 18.00, Ciastel de Tor: artistic, amanc d'ert, prominënza politica y culturala rovarà adöm **por daurì la "Tras(se) Nord-Süd" y festejé l'inaudaziun dla mostra coletiva di artistic dla uniun KUNSTMYST** da Türesc Sylvie Riant, Hubert Mair, Wil-ma Kammerer, David Neuhauser, Kyra Leimegger-Chiusole, Paul S. Feichter, Alois Steger, Robert Engl, Egon Neuhauser, Luis Seiwald y Armin Mutschlechner. Le grup "Sense of Akasha" sonarà la dërta musiga por l'ocajun, y la jënt dles döes valades de Ahrntal y dla Val Badia arà le pröm contat pro n renfrësch y aurela cörta.

Cun chësta manifestaziun piarà ia le "barat" "Tras(se) Nord-Süd". Dui dis do la festa al Ciastel de Tor gnaral daurì a Steinhaus **la mostra coletiva de vintecater artistic ladins sot al'EPL**: Alfred Tavella, Giovanni Rindler, Brigitte Trieb, Walter Dalfovo, Aldo Canins, Albert Mellauner, Pepele Pescollderungg, Franz Irsara, Ursula Tavella, Guido Tavella, Mariana Acuña, Lois Irsara, Hubert Prousch, Gustav Willeit, Silvester Promberger, Raimond Mussner, Margareth Forer, Pire Kastlunger, Franz Kehrer, Lois Anvidalfarei, Maria Pezzedi, Lois Rottonara ROTT, Markus Moling y Helmut Pizzinini. Le Cor KERYGMA de Badia ciantarà la mëssa dales 9.00 y fajarà ince da cornisc ala vernissage dedô tl Kornkasten, tla Scora Vedla y tl Pfisterhaus tl zënter de Steinhaus, olache al restarà metü fora i laurs di artistic cina ai 5 de jügn, canche an stlujarà jö, propi a Steinhaus la "Tras(se) Nord-Süd". Te chësta ocajun él ince da anunzié che le cor de dljia da Steinhaus respognarà ala vijita dl cor de Badia KERYGMA, insciö rovaral la domënia, ai 26 de jügn 2005, a Badia a ciantè la mëssa dales 9.00 y a passè spo n domisdé tla Val Badia.

Pro chësc proiet ne po nia mancè **tradiziun y musiga popolar**, insciö gnaral metü da jì la jöbia, ai 26 de mà 2005, dales 21.00, tla Ostaria Sotrù a La Pli de Mareo n concert cun le grup SQUARTET (Hannes Mayr, Peter Paul Hofmann, Luis Zöschg, Berni Brugger) y le Cuartet viril da Lappach. Tl Hotel Spanglwirt a Sand de Türesc gnaral invié en vëndres, ai 27 de mà 2005, dales 21.00, a na conferënza de diapositives cun l'alpinist y fotograf Hans Pescoller sot al motto "Dolomites - Alpes dl Zillertal: n abrac de cör", la Tanzlmsi La Pli de Mareo sonarà sü toc popolars da stüa.

I grups rock y metal jogn dla Val Badia y de Ahrntal darà en sabeda, ai 28 de mà 2005, dales 20.00 inant, so miù tl Zënter Jonil Aggregat a Steinhaus. Chësc concert dess dantadöt inzitè i jogn, musizistc y ascutadus de chësta sort de musiga, da se baié y da fà amizia. Al sonarà i grups Enrosadir, Speak to the Wall, Fusilli X 100, Sëgn bëgn mo dopo, Burnout y Black Devils.

Na staziun ulteriura tles ostaries tolarà ite **le ciantè d'aurela cörta** le lönesc, ai 30 de mà 2005, dales 21.00, tla Ostaria Al Cargà a Rina. I grups musicai y cantorai Tauernquartett, Gollsänger, Pietra Feiramusik, Cuartet Göma, A per sorèdl y Lois Kastlunger söi orghi da man dess intonè cianties popolares todëscas y ladines y motivé düc i presënc a ciantè para.

Por le 1. jügn da sëra y le 2 de jügn döt le dé (festa nazionala) él söl program **la jita culturala te Fanes**. Tla Ücia de Fanes se godaran söla sëra spezialitës ladines y an podarà ascutè sö a na introduziun tla mitologia ladina. Le duo "Josef Oberhollenzer & Reinhold Giovanett" pitarà na performance leterara y musicala. Do le pernotamënt tla ütia de munt tl cör dl rëgn de Fanes metaran da jì na escursciun geografica, geologica y mitologica. L'alpinist y poet ladin Giuvani Pescollderungg acompagnarà le grup y darà dotes les informaziuns poscibles.

Por vëndres, ai 3 de jügn 2005, dales 21.00, él preodü le **concert cun i ciantauturs ladins** tla Ostaria Steinhauswirt a Steinhaus. Al ciantarà y sonarà i ciantauturs Jean Daniel Granruaz, Phil Mer, Hubert Frontull, Iaco Rigo, Alexander Dal Plan y sü amisc.

La **serada letarara** deboriada dles döes uniuns EPL y KUNSTMYST gnarà metüda da jì la sabeda, ai 4 de jügn, dales 21.00, tl buncher a Sares. Roberta Dapunt, Josef Oberhollenzer, Maria Margareth Pedevilla, Markus Außerhofer, Giuvani Pescollderungg, Armin Mutschlechner, christian.ferdigg@iaco.rigo, Wolfgang Nöckler, Tone Kastlunger y Heinrich Gruber liarà fora de sües operes nia ciamò publicades.

Por la domënia, ai 5 de jügn 2005, dales 11.00, él spo söl program a Steinhaus la **finissage dla "Tras(se) Nord-Süd"**. Lisa Schamberger incornijarà musicalmënter la festa metüda adöm ince dai salüc dala politica, cultura y organizaziun dla "Tras(se) Nord-Süd". I portadus dl proiet y düc i simpatisanc tolarà spo n comié ligherzin y amical pro liagnes blances y bira.

Insciö él da speré che le barat d'ert y de cultura ne vëgnes nia metü ai ac cun la stlütta de chësc proiet, mo che al ais daurì n tru che gnarà fat intres indô por n dagnì lunch.

Introductio

Und wieder braut kunstmyst sein seltsam's gebräu: das nicht bier und nicht wein ist und nicht miraculix 'trank; mit EPL gemeinsam diesmal, mit Ert por i Ladins, braut sich kunstmyst eine windsbraut, zum wiederholten mal. Oder EPL braut wieder, weil es das brauen nicht lassen kann – und zieht nach norden hinauf, hinein ins güldne, ins aurinische tal; damit das gadrische sich mit dem talischen paart. Oder wenn sich endlich zwei treffen, die sich immer so nahe warn; aber wußte das eine andres vom andren, als daß es das andere gab? Ein unbeugsames Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten ..., vielleicht so schauten die beiden aneinander vorbei. Und ein bach fließt vom süden, fließt vom norden ein bach, fließen beide in die rienz, gehen in ihr auf: Wenn die wasser, beide, sich endlich doch noch berührn, verschwinden sie schon im andern anderen. – Und EPL geht nach nord, und kunstmyst geht nach süd – und haben ein allerlei-kulturelles gebräu im gepäck: sammelsurisch zum andern, zum einen brimborisch geschnürt. Damit inmitten nicht mehr ende die achse poa poa – se wö, wo ein kurzes stück pustertal sich so dazwischen gedrängt: daß sich beide tåler links liegen ließen (oder rechts davon), daß man sich wie das nordkap dem südkap, wie das südkap dem nordkap so unbekannt blieb; ja, so, wohl seit zweitausend jahn. /Aber daß sie voneinander doch wüßten, daß dies gelänge vielleicht!

Josef Oberhollenzer

Söles pedies

La storia à lascé sü sègns tal lastun, i tomps de vera y pêsc à lascé söes pedies tla recordanza. Söle tru de ci co liëia adöm nosc picio y gran monn nes encuntunse con i atri y con nos enstësc. Tan ric che i podun gnì con sté chic en iade, ponsé y somié, ciaré zoruch y ennant y encër nos ia, por spo s'la cunté y ziplé deboriada i früc de nosta creativité. Al depënn döt da nos y da os, les manifestaziuns enviëia düc.
Iaco Rigo

Il punto d'incontro

*La terra e le sue orme dentro di noi
e l'orizzonte, mentre mettiamo la mano sul cuore
congiungiamo parole a frasi
ripetendo quel gesto antico umano.*
Christian Ferdigg